

KARUNA AŠTAK

ČTVRTEK

DŽJÁ SANGA-TINE-ČA VIRAGÁ ZÁLÁ
MANO-DARI-ČA ZADA-BHÁSA GELÁ

Díky myšlence nepřipoutanosti, díky společenství se skutečným Mistrem, se „rád“ a „nerad“, který byli v mé mysli, vytratili.

SÁK-ŠAT-PARÁTMA MAZA BHETA-VILÁ
VISARU KASÁ MI GURU-PÁDUKÁLÁ

Díky dotknutí se tvých nohou jsem osobně potkal(a) Brahman. Jak bych mohl(a) zapomenout na lotosové nohy mého Mistra?

SADJOGA-PANTHE GHARI ÁNI-JELE
ANGE-ČA MÁTE PARA-BRAHMA KELE

Díky jeho učení praktikováním toho, co řekl, se mé tělo stalo „dílnou“, které ve mne vytvořilo Brahman.

PRA-ČANDA TO BODHA-RAVI UDELÁ
VISARU KASÁ MI GURU-PÁDUKÁLÁ

Tím, že jsem se stal(a) Brahman, ve mne vyšlo nekonečné slunce vědění. Jak bych mohl(a) zapomenout na lotosové nohy mého Mistra?

ČARÁ-ČARI VJÁ-PAKA-TÁ DŽAJÁČI
AKHANDA BHETI MAZA-LÁ TAJÁ-ČI

Brahman je všepřonikajícím a moje spojení s ním je věčné.

PARAM-PADI SANGAMA PURNA ZÁLÁ
VISARU KASÁ MI GURU PÁDUKÁLÁ

U jeho nohou je dokončeno sjednocení mne a Jeho. Jak bych mohl(a) zapomenout na lotosové nohy mého Mistra?

ZO SARVA-DÁ GUPTA DŽANÁTA VÁGE
PRA-PANNA BHAKT-TA NIZA-BODHA SÁNGE
SAD-BHAKT-TI BHÁVÁ-KARITÁ BHUKELÁ
VISARU KASÁ MI GURU-PÁDUKÁLÁ

Můj Mistr je stále s lidmi, ale zároveň je v osamělosti (sjednocen s Já). Poklad, který dává, je sjednocení s Ním. Jedinou obětí, kterou přijímá je oddanost. Jak bych mohl(a)...

ANANTA MÁZE APA-RÁDHA-KOTI
NÁNI MANI GHÁ-LUNI SARVA POTI

Mých přečinů jsou miliony, ale velikost mého Mistra je, že odpouští všechny mé hříchy a přečiny tím, že je spolkne.

PRABHO-DHITÁ TO ŠRAMA FÁRA ZÁLÁ
VISARU KASÁ MI GURU PÁDUKÁLÁ

Podstoupil mnoho bolestí, aby ze mne udělal sebe, je to pro něj únavná práce. Jak bych mohl(a)...

KÁHI MALÁ SEVANA-HI NA ZÁLE
TA-THÁ-PI TENE MAZA UD-DHARILE

Něco z jeho učení přesahovalo mé pochopení; i pak mne držel blízko a pozvedal mne.

ÁTÁ TARI AR-PINA PRÁNA TJÁ-LÁ
VISARU KASÁ MI GURU-PÁDUKÁLÁ

Jedinou věcí, kterou mohu udělat je odevzdat sebe s celým srdcem u jeho nohou. Jak bych mohl(a)...

MÁZÁ AHAM-BHÁVA ASE ŠARI-RI
TA-THÁ-PI TO SAD-GURU ANGI-KÁRI
NÁHI MANI ALPA VIKÁRA DŽJÁ-LÁ
VISARU KASÁ MI GURU PÁDUKÁLÁ

Ego, který bylo ve mně, přijal a odstranil deformace mysli, změnil ho na Sebe. Jak bych mohl(a)...

ÁTÁ KASÁ HÁ UPAKÁRA FEDU
HÁ DEHA OVÁLUNI DURA SODU
MJA EKA BHÁVE PRANI-PÁTA KELA
VISARU KASÁ MI GURU-PÁDUKÁLÁ

Jak bych mohl(a) zaplatit svůj dluh? Nabídl(a) jsem mu celé své tělo. Jsem mu naprosto odevzdaný/á. Jak bych mohl(a)...

DŽAJA VÁNITÁ VEDA-VÁNI
MHANE NETI NETITILÁ ZE DURU-NI
NAVHE ANTA NÁ PÁRA DŽJÁ ČJÁ RUPÁLÁ
VISARU KASÁ MI GURU-PÁDUKÁLÁ

Vědy se ho pokusily popsat, ale říkají jen „ne toto, ne toto.“ Jeho soucit a věčnost jsou bez konce. Jak bych mohl(a)...

ZO SÁDHU-ČJÁ ANKITA DŽIVA ZÁLÁ
TJÁ-ČÁ ASE BHÁRANIRAN-DŽANÁ-LÁ
NÁRÁJANÁ-ČA BHRAMA DURA KELÁ
VISARU KASÁ MI GURU-PÁDUKÁLÁ

Narajana praví, o toho, kde odevzdá sám sebe Sadguruovi, se postará Brahman. Všechna iluze Narajany je odstraněna, jako když vítr rozfouká mraky. Jak bych mohl(a) zapomenout na lotosové nohy mého Mistra?

PÁTEK

TU-ZIJÁ VI-JOGE DŽIVAT-VA ÁLE
ŠARIRA-JOGE BAHU DU-H-KHA ZÁLE
AGŇÁNA DÁRI-DRA-JA MÁZE SARENÁ
TUZA-VINA RÁMÁ MAZA KANTHA-VENÁ

Tím, že jsem se od tebe oddělil(a) a bral(a) jsem tělo jako skutečné, jsem čelil(a) mnoha utrpením, nevědomosti a nouzi, smrti a zrození, honíce sebe. Ó Rámo, nyní si uvědomuji, že život bez tebe je neštěstí.

PARA-STRI DŽINE DINA FE-DU KITI RE
UDÁSA MÁZJÁ MANIVÁTA-TE RE
LA-LÁTA-REKHÁ TARI PÁLA-TE-NÁ
TUZA-VINA RÁMÁ MAZA KANTHA-VENÁ

Jako vdova, jejíž přežití závisí na rodině, nemám žádnou naději na přežití. Kdy změní „linie osudu“ směr života? Rámo, prosím přijď a zachraň mne. Ó Rámo, nyní si uvědomuji, že život bez tebe je neštěstí.

ZADA-LI UPÁ-DHI ABHI-MÁNA SÁDHI
VI-VEKA NÁHI BAHU-SÁLA BÁDHI
TU-ZIJÁ VI-JOGE PALA-HI GA-ME-NÁ
TUZA-VINA RÁMÁ MAZA KANTHA-VENÁ

Kvůli tělu a spoutanosti je připoutanost silná. Tím, že jsem nerozlišoval(a), je utrpení nekonečné. Přeji, aby ta oddělenost mezi mnou a tebou skončila tady a teď. Ó Rámo,...

VI-ŠRANTI NÁHI ABHI-MÁNA DEHI

KULÁ-BHI-MÁ-NE PADA-LO PRA-VÁHI
SVA-HITA HOTÁ MAZA-LÁ DISE-NÁ
TUZA-VINA RÁMÁ MAZA KANTHA-VENÁ

*Není tu žádný klid; odpočinek je kvůli egu ztracen – silný pocit „já a mé“
mne topí. Kvůli tomu všemu jsem ztratil pocit mého Já. Ó Rámo,...*

SAM-SÁRA-SANGE BAHU PIDA-LO RE
KÁRUNJA-SINDHU MAZA SODA-VI RE
KRUPÁ-KATÁ-KŠE SÁM-BHALI DINA
TUZA-VINA RÁMÁ MAZA KANTHA-VENÁ

*Kvůli připoutanost k samsáře a k rodině jsem trpěl(a); ty mne můžeš z této
agonie vysvobodit. Prosím chraň mne svou milostí proti zlým silám. Ó
Rámo,...*

VIŠA-JI DŽANÁ-NE MAZA LÁZA-VILE
PRA-PANČA-SANGE ÁJU-ŠJA GELE
SAMA-JI BAHU KRO-DHA ŠÁN-TI BHARE-NÁ
TUZA-VINA RÁMÁ MAZA KANTHA-VENÁ

*Společenství s špatnými lidmi ze mne udělala troufalce. Spolčováním s nimi
je promrhán život. Můj hněv zabil můj klid. Ó Rámo,...*

SU-DHRUDA ZÁLI DEHA-BUDDHI PÁHI
VAI-RAGJA KÁHI HE NÁVA NÁHI
APURNA KÁMI MANA HE VITE-NÁ
TUZA-VINA RÁMÁ MAZA KANTHA-VENÁ

*Ego se stalo tak silný, že odřikání, nevášnivost zmizely. Všude mysl cítí
prázdnost, nedokonalost. Ó Rámo,...*

NIRUPANI HE SAD-BUDDHI HOTI
STHALA-T-JÁGA HOTÁ SAVE-ČI ZÁTI
KÁJA KARU RE KRIJÁ GHADE-NÁ
TUZA-VINA RÁMÁ MAZA KANTHA-VENÁ

*Díky promluvám jsou pochopeny dobré věci, ale ve chvíli, kdy se vynoří
„já“ je učení ztraceno. Proto všechny mé činy jsou špatné, jelikož
nenásledují učení. Ó Rámo,...*

DŽAJ DŽAJ DAJÁLA TRAI-LOKJA-PÁLÁ
BHAVA-SINDHU HÁRI MAZA TÁRI HELÁ

SVÁMI-VIJOGE PALA-HI GE-ME-NÁ
TUZA-VINA RÁMÁ MAZA KANTHA-VENÁ

Ó Rámo, jsi pánem tří světů. Pomoz mi překročit tento oceán utrpení a smutku. Bez tebe je nemožné žít i jen vteřinu. Ó Rámo,...

ÁM-HÁ ANÁ-THÁ TU EKA DÁTÁ
SAM-SÁRA ČINTÁ ČUKA-VI SAMARTHÁ
DÁSA MANI ÁTHAVA VISARE-NÁ
TUZA-VINA RÁMÁ MAZA KANTHA-VENÁ

Pro sirotka, jako jsem já, jsi jediný, kdo ho může zachránit. Prosím zachraň mne ze samsáry. Moje mysl stále znovu a znovu pamatuje na tebe. Jedině ty mne můžeš zachránit před neštěstím. Ó Rámo, nyní si uvědomuji, že život bez tebe je neštěstí.

SOBOTA

UDÁ-SINA HA KÁLA DŽÁTO GA-ME-NÁ
SADÁ-SARVA-DÁ THORA ČINTÁ ŠAMENÁ
UTHE-MÁNA-SI SARVA SODONI DŽÁVE
RAGHU-NÁJAKÁ KÁJA KAISE KARÁVE

Život beze smyslu prochází kolem. Starosti a utrpení neustávají. Mám pocit jako, když vše opouštím a odcházím do izolace. Ó Rámo, prosím osvit' mne; co si počít?

MANÁ BOLA-TÁ BOLA-TÁ VITA VÁTE
NASE AN-TARI SUKHA KOTHE NAKANTHE
GHADI-NE-GHADI ČIT-TA KITI DHA-RÁVE
RAGHU-NÁJAKÁ KÁJA KAISE KARÁVE

Vyjadřováním toho samého stále dokola mne otravuje. Ale není zde žádný klid mysli. Kolikrát mám své mysli připomínat, že toto skončí! Ó Rámo, co si počít?

BAHU PÁHA-TÁ ANTARI KRODHA HOTO
ŠARI-RÁSA TO HETA SODONI DŽÁTO
UPÁDHISA DE-KHONI VÁTE SARÁ-VE
RAGHU-NÁJAKÁ KÁJA KAISE KARÁVE

Tím, že jsem se víc zaplétal(a) do samsáry se zvětšil můj hněv a vyšel ven z těla. Jsem otrávený problémy způsobenými upadhi (smyslovými obětky, osobní urážky atd.). Ó Rámo, co si počít?

AVA-STHÁ MANI HOJA NÁNÁ-PARIN-ČI
KITI KÁJA SÁNGU GATI AN-TARI-ČI
VIVEKE-ČI JÁ MÁNA-SÁ ÁVA-RÁVE
RAGHU-NÁJAKÁ KÁJA KAISE KARÁVE

Mysl je zmatená. Srdce začalo tlouct a zchátralo. Díky viveka (hluboké přemýšlení, rozlišování) může být mysl kontrolována, proto mi dej sílu rozlišovat. Ó Rámo, co si počít?

MHANE DÁSA UDÁSA ZÁLO DAJÁLÁ
DŽANI VJARTHA SAM-SÁRA HÁ VÁJA-ČÁLÁ
TUZÁ MI TULÁ PUSA-TO PRIJA-BHÁVE
RAGHU-NÁJAKÁ KÁJA KAISE KARÁVE

Já, tvůj služebník, jsem otrávený. S žádným ziskem, jsem vtažen do samsáry. Prosím, aby ses nade mnou slitoval. Ó Rámo,...

TUZÁ BHÁTA MI VARNITO RÁMÁ-RÁJÁ
SADÁ SARVA-DÁ GÁJA BRI-DRE SAVÁJA
MAHÁRÁDŽA DE ANGI-ČE VASTRA ÁTÁ
BAHU DŽIRA-NA ZÁLI DEHA-BUDDHI KANTHÁ

K tvé poctě jsem složil tuto báseň, Ó králi Rámo, nech mne neustále zpívat o tvých činech. Maharadži, vezmi mne do své spásy. Mé tělo příliš zestárlo, aby nosilo jakékoli šaty. Dal jsi mi své šaty, abych je nosil (nyní skončil účel těla). Prosím vezmi mne do své spásy.

KE CHVÁLE MARUTIHO

RÁM-DUTA, VÁJU-SUTA, BHIMA-GARBHA DŽUT-PATI,
DŽO NARÁTA, VÁNÁ-RÁTA, BHAKT-TI-PREMÁ-VIT-PATI.
DÁSA DAKŠA, SVÁMI PAKŠA, NIZA-KÁZA SÁRATHI
VIRA DŽORA, ŠIRADŽOR, DHAKKA-DHIGA MARUTI

Ó Marti – služebníku Rámi, synu Vájua, vlastníku odvahy a síly, který jsi morálním idolem mezi lidskými bytostmi. Opice, která záříš svou oddaností a láskou, ochránce v nebezpečí. Který jsi bdělým služebníkem, vždy po boku Pána Rámi, který jsi vedl síly k osvobození Síty, velký válečníku mocné síly,

vítězi všech válek. K tomuto velkému Marutimu se s vděčností modlím.

NEDĚLE

ASAN-KHJÁ TA TE BHAKT-TA HO-UNA GELE
TIHI SÁDHA-NÁ-ČE BAHU KASTA KELE
NAV-HE KÁRJA-KARTÁ BHUMI-BHÁRA ZÁLO
TUZA DÁSA MI VJARTHA DŽANMA-SI ÁLO

Máš mnoho žáků, kteří jsou rozenými žáky. Neustále provádějí jógu činů, vědění a oddanost, aby Tě dosáhli (aby byli s tebou). nestal jsem se služebníkem jako oni, ale břemenem země. Výsledek mého zrození je pro mne zklamání. (nepřímo: Ty jsi odpovědný. Proč jsi mne přivedl do tohoto světa?)

BAHU DÁSA TE TÁPA-SI TIRTHA-VÁSI
GIRI-KANDA-RI BHETI NÁHI DŽANÁSI
STHI-TI AIKA-TÁ THORA VIS-MITA ZÁLO
TUZÁ DÁSAMI VJARTHA DŽANMÁSI ÁLO

Mnoho tvých oddaných provádí tapas, chodí na poutě, někteří se utíkají pryč od lidí do osamělosti lesa. Posloucháním jejich příběhů jsem byl překvapen. Výsledek mého zrození je pro mne zklamání.

SADÁ PREMA-LÁSI TAJÁ BHETA-LÁSI
TUZJÁ DARŠA-NE SPARŠA-NE PUNJA RÁŠI
AHAM-TÁ-MA-DE ŠAB-DA-GŇÁNE BUDÁLO
TUZÁ DÁSAMI VJARTHA DŽANMÁ-SI ÁLO

Potkáš ty, kteří tě neustále milují. A díky tvému daršanu a dotyku získají nesmírné požehnání. Ale tím, že jsem hlupák, jsem se stal egoistickým a ztratil jsem se ve slovech a světském vědění. Výsledek mého zrození je pro mne zklamání.

TUZJÁ PRITI-ČE DÁSA NIRMÁNA ZÁLE
ASAN-KHJÁ-TA TE KIRTI BO-LONI GELE
BAHU DHÁRA-NÁ THORA ČA-KITA ZÁLO
TUZÁ DÁSAMI VJARTHA DŽANMÁ-SI ÁLO

Mnoho tvých milovaných žáků napsalo a zpívá Tvou chválu ke tvé počtě.

Tato vyživující síla (dokonce i po osvobození) mne překvapuje. Výsledek...

BAHU-SÁLA DEVÁ-LAJE HÁTA-KÁ-ČI
RASÁLÁ KALÁ LÁGHA-VE NÁTA-KÁN-ČI
PUDŽA DEKHA-TÁ DŽÁDA DŽIVI GA-LÁ-LO
TUZÁ DÁSAMI VJARTHA DŽANMÁ-SI ÁLO

Velké chrámy ze zlata jsou postaveny na každém místě a mnoho melodických písem bylo pro tebe napsáno. Prováděním pudžy a recitací tvé chvály jsem ztratil smysly těla. Výsledek...

KITI-KE DEHA TJÁ-GILE TUDŽA-LÁGI
PUDHE DŽÁHA-LE SAM-PATTI-ČE VIBHÁGI
DEHA-DU-H-KHA HOTÁ-ČI VEGE PA-LÁ-LO
TUZÁ DÁSAMI VJARTHA DŽANMÁ-SI ÁLO

Z tvého podnětu mnoho odevzdalo své životy. Někteří se vzdali majetku, ale bolest mého prostého těla mne nutí utíkat od tebe. Výsledek...

KITI JOGA-MURTI KITI PUNJA-MURTI
KITI DHARMA-SAN-STHÁPA-NÁ ANNA-ŠÁNTI
PASTÁVA-LO-KÁVA-LO TAP-TA ZÁLO
TUZÁ DÁSAMI VJARTHA DŽANMÁ-SI ÁLO

Mnoho Mistrů jógy, množství velkých ctnostných mužů, opor náboženství a štědrých dárců otevřeli k tvé poctě útulky s jídlem. Ale já, jsa malou bytostí, jsem byl zklamáný, naštváný a zneklidňoval jsem sám sebe. Výsledek...

SADÁ SARVA-DÁ RÁMA SÁN-DUNI KÁMI
SAMARTHA TUZE DÁSA ÁM-HI NI-KÁMI
BAHU SVÁRTHÁ-BUDDHI NURE KASTA-VILO
TUZÁ DÁSAMI VJARTHA DŽANMÁ-SI ÁLO

Jsa tvým nevědomým žákem, ó Rámo, jsem stále měl myšlenky jak uspokojit své touhy, ne myšlenky o tvé chvále. Stal jsem se tak sobeckým, že jsem nevyvíjel žádné úsilí, abych tě dobře poznal. Výsledek mého zrození je pro mne zklamání.

ÚTERÝ

SAMÁ-DHÁNA SÁDHU DŽANÁ-ČENI JOGE
PARI MÁGUTE DU-KHA HOTE VIJOGE
GHADI-NE GHADI ŠINA AT-JANTA VÁTE
UDA-SINA HÁ KÁLA KOTHE NA KANTHE

Ve společenství sadhua, získá člověk mír, al bez této společnosti přijde jen zneklidnění. Každá minuta je dlouhá a obtížná. Jak strávit takový čas? (po dobu celého života)

GHARE SUNDARE SAUKH-JA NÁNÁ-PARIN-ČE
PARI KONA ZÁ-NELA TE ANTARI-ČE
MANI ÁTHA-VITÁ-ČI TO KANTHA DÁTE
UDA-SINA HÁ KÁLA KOTHE NA KANTHE

Můj dům je plný pohodlí, ale můj vnitřní příbytek je bez Tebe prázdný. Jak strávit takový čas?

BALE LÁVITÁ ČITTA KOTHE ZADENÁ
SAMÁ-DHÁNA TE KÁHI KEL-JÁ PADE-NA
NAJE DHIRA DOLÁ SADÁ NIRA LOTE
UDA-SINA HÁ KÁLA KOTHE NA KANTHE

Nucením se mysl nikdy nezastaví na jednom místě, a protože se toulá všude, není v ní žádný klid. Jak strávit....

AVÁ-STHÁ MANI LÁGA-LI KÁJA SÁN-GO
GUNI GUNTA-LÁ HETA KO-NÁSI MÁGO
BAHU-SÁLA BHETÁ-VAJÁ PRÁNA PHUTE
UDA-SINA HÁ KÁLA KOTHE NA KANTHE

Komu mám vypovědět své utrpení? Mysl neví, co je pro ni dobré. Od narození tě toužím potkat. Jak strávit...

KRUPÁLU-PANE BHETA RE RÁMA-RÁJÁ
VI-JOGE TUZJÁ SARVA VJÁ-KULA KÁJA
DŽANÁ-MAZI LAU-KIKA HÁ-HI NA SUTE
UDA-SINA HÁ KÁLA KOTHE NA KANTHE

Rámo, králi králů – Jsi milostivý. Prosím pohlédni na mne. Bez tebe, tělo samo umírá. Když nepřiđeš, tví oddaní tě budou hanět. Jak strávit...

ÁHÁ-RE VIDHI TVÁ ASE KÁJAKELE
PARÁ-DHINA-TÁ PÁPA MÁZE UDELE

BAHUTÁ-MA-DHE TUKA-TÁ TUKA TUTE
UDA-SINA HÁ KÁLA KOTHE NA KANTHE

Ó pane Osudu, který mé minulé činy přinesly tyto plody utrpení a problémů, kterými procházím? Mezi všemi, se cítím tak vinný a malý před nimi. Jak strávit...

SAMARTHÁ MA-NI SÁDI MÁZI NASÁVI
SADÁ SARVA-DÁ BHAKT-TA-ČINTÁ ASÁVI
GHADE-NÁ TUZÁ JOGA HÁ PRAP-TA KOTHE
UDA-SINA HÁ KÁLA KOTHE NA KANTHE

Ó pane Rámo, necht' ve mne není žádná touha kromě touhy tě uctívat. Dokud mne nepotkáš osobě, jak strávit...

AKHAN-DITA HE SANGA SEVÁ GHA-DÁVI
NA HOTÁ TUZI BHE-TI KÁJÁ PADÁVI
DI-SAN-DISA ÁJU-ŠJA HE VJA-RTHE LOTE
UDA-SINA HÁ KÁLA KOTHE NA KANTHE

Do posledního dechu ti musím sloužit. Mé tělo by mělo padnout poté, co tě osobně potkám. Každodenní život se stává promrhaným životem. Jak strávit...

BHADŽO KÁJA SAR-VÁ-PARI HINA DEVÁ
KARUN KÁJARE SARVA MÁZÁ-ČI THEVA
MHANO KÁJA MI KARMA REKHÁ NA LOTE
UDA-SINA HÁ KÁLA KOTHE NA KANTHE

Mé uctívání tebe není příliš kvalitní, ale to je kvůli mým dřívějším činům. Nemohu změnit to, co se stalo. Jak strávit...

MAHNE DÁSAMI VÁTA PÁHE DAJÁLÁ
RAGHU-NÁJAKÁ BHAKT-TA-PÁLÁ BHU-PÁLÁ
PAHÁ-VE TULÁ HE DŽIVI ÁRTA MOTHE
UDA-SINA HÁ KÁLA KOTHE NA KANTHE

Jsa tvým služebníkem čekám na tvé slitování. Jsi příznivec svých oddaných. Jedinou opravdovou touhou, která ve mne zůstala je osobně tě spatřit. Jak strávit takový čas?